Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand

Band: 90 (1963)

Heft: 10

Rubrik: Pages valaisannes

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 03.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Pages valaisannes



La dzevouna seveinta

(La jeune servante)

Restâve dien on de tcheu pigno 1 velâdzo accreutcha à la montagne et vouèva 2 avoui sou parein k'iran de lé bravé dzein preu pouro mé honéto. De tsautein 3, du tein de lé vacancé, l'avaian po vesin on moncheu et na dama. Le moncheu k'ava fauta de no seveinta la démando la pèra 4 u pâre 5 et c't'isse la lachive preu mogro 6 loè alla ein véla et la mare onco mein mé kan on né pouro fo gagni io on poeu porvu ke ça honétamein. D'ailleu tcheu z'étrandgi parssâvan bin kemein fo. Le dzeu ke la pèra lé partia 7 avoui son migro bagâdzo einfelo permi lé bélé valisé dé moncheu eintetcha 8 su le moulé, cein né dza adeno 9 cein ke lire d'itré pouro et la mâre l'ire bin pré de lé lârmé et no pâ manko de la fire teté sorté de recomandachon: pâ se lachi preindre à teté c-té bélé manaré de tcheu galupian dé vélé.

Lou premi dzeu ein véla, la pèra l'a tant trovo biau pèrto et tant izeu 10 à fire de ménâdzo. To nové po la pèra ke n'ava k'a teutchi dé boton po ayia 11, couare 12 et to à l'einkan 13. La poura seveinta l'ire preu maladrate et la dama la fassa sovein dé repreudzo. La doleinta 14 l'ava remarko ke lou dzeu ke n'ava pâ reçu la veseita d'on dzevouno moncheu l'ire to le dzeu agraya 15, pi, l'ava assebin remarko ke c-t'isse venia todzeu

kan le moucheu l'ire via 16. Restâvan touè dou de lé z'zeuré de tein einfeinblo, se fassaian appourtâ du thé, dé gâteau. Eintre tein, la pèra l'ava remarko n'âtr'affire: devan la dama, le moncheu n'adreshive jami la parola à la seveinta, l'avesâve 17 pi pâ, mé kan l'eincontrâve pè on colido, l'ire to venien 18 la preinsa le meinton on dzeu la coudia mèmamein l'eimbrachi! Tant k'adon, la pèra na rein ou so dre 19 mé on nuit ke la dama l'ire li foué 20 et li, u lyi 21, dien sa tsambra amon deso le ta 22, le -te pâ pèchu le moncheu bouchi à sa pourta. Lé pi adon ke la pèra l'a to compra!... Kan la guedré la compra ke l'ava rein à fire lé partei, mé la pèra na pâ cllioû lou z'zoi 23 de teta la nuit!

Le leindeman la démando à reintrâ dien son velâdzo loein d'on mondo ke n'ire pâ le sin. Jami tan k'adon n'ava trovo asse biau son velâdzo et se desa: ke fi bon vouèvre pèrmi lou sin, tcheu k'on âme et selon lé Loi du bon Diu.

Adolphe Défago

¹ Petit. ² Vivait. ³ En été. ⁴ Jeune fille. ⁵ Père. ⁶ Malgré lui. ⁷ Partie. ⁸ Entassé. ⁹ Aperçue. ¹⁰ Facile. ¹¹ Allumer. ¹² Cuire. ¹³ Tout à l'avenant. ¹⁴ Jeune fille. ¹⁵ Aigrie. ¹⁶ Absent. ¹⁷ Regardait même pas. ¹⁸ Aimable. ¹⁹ Dire. ²⁰ Dehors. ²¹ Au lit. ²² Dessous le toit. ²³ Yeux.

Eï si tan bïngn'!

(d'apri a Tzançlhon dè Mariös Chamot)

- En da kyë van boïngn' rloin brétchë, Dè cën ky'oûn trûvë prèöü vêr-sè! Si jamye zöü boïngn' tan kôryèöü, Y'an'mo vîvrë katcha vêr-mè, Eï si tan bïngn'! Y'é na mèïzon, oûn doën kôrthéï, Kâkyë dzënëlhë è yoûn vyû tzàth'. E sën braçlhâ tan dè santimë, Y'é tôtoûn cën kyë fô po vîvrë! Eï si tan bïngn'!
- 2. Voûan mè nomâ po konsèllyèrth'
 Y'avâïe pâ tan d'anbëchon,
 Y'an-mo myë sën çâ polëtëka,
 Vîvr'ëmpyë p'â màïe garëta!
 Eï si tan bïngn'!
 Yo travàlho kan cën mè plhé,
 Kan fé kroê tin, yo fàzo rën...
 Fômatzën kâkyè boonè pîpë,
 Sën fére dè toor à nyoûn kyë foûsse.
 Eï si tan bïngn'!
- 3. Vôûan à tô kôrth' mè fére maryâ,
 Dè-pèr-mè y'é myë an-mâ sobrâ,
 Sën ky'ôna fênha mè jèïnèssë
 P'ô lhyî kyë lh'a rën ky'ôna plhacë,
 Eï si tan bïngn'!
 Së mè dëvëne dè fér'o pyon
 Nyoûn mè trakassë vêr-mèïzon,
 Pâ dè rèprodzo d'à marèïna
 Nyoûn pè mè fér'â mindra pèïna!
 Eï si tan bïngn'!
- 4. Vënyën ançlhyan, vàio vënéi
 O dzor döü dërri dzôdzëmën,
 Vèöüdrâie savèi komën férë
 Po sobrâ grantin pè sôà têrra!
 Ei si tan bingn'!
 Oûn dëth' porthan kyë pêr-ênôé;
 Lh'è toth myë bon kyë bâ pêr-sé,
 Nyoûn y'ô'â provâ kyè yo sûsso,
 Rën dè mêlhiöü ky'î boona têrra!
 Ei si tan bingn'!

Fëvri 1959.

Djan d'a Gouêtta.

Savièse tous costumes dehors...

Brillante fut la fête cantonale des costumes valaisans, à Savièse! Elle débuta par un office divin célébré, par l'abbé Crettol, en l'église de Saint-Germain aux rutilants et merveilleux vitraux de Biéler.

Quant au cortège, il fut comme à l'accoutumée, une fresque vivante. Il était composé d'une trentaine de groupes présentés avec goût, conduits presque toujours par leur propre orchestre ou leur petite musique champêtre et dansant sur le chemin. Tous reflétaient les diverses traditions du Vieux pays, ses travaux, ses coutumes. La descente de l'alpage et les bébés d'Isérable portés dans des berceaux fixés sur la tête des mamans obtinrent un gros succès.

Félicitations au comité d'organisation et bravo pour les Valaisans qui ont toujours eu conscience de la valeur du vieux langage et des saines traditions.

AVIS AUX RETARDATAIRES!

Un certain nombre d'abonnés n'ont pas encore versé le prix de leur abonnement, bien qu'ils reçoivent toujours le « Conteur romand ». Nous les prions instamment de verser leurs 7 francs au compte de chèque postal Il 131 39. Merci d'avance!

Le nouveau préposé au service des abonnés.